

នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីករណីកងកសាវ

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ស.ដ  
ភាគីដាក់ឯកសារ: សហព្រះរាជអាជ្ញា  
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
ភាសាដើម: អង់គ្លេស  
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១

ឯកសារបកប្រែ

TRANSLATION/TRADUCTION

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 22-Jul-2011, 15:20

CMS/CFO: Uch Arun

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ (ឧបសម្ព័ន្ធ សម្ងាត់)  
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ អង្គជំនុំជម្រះ : សាធារណៈ/Public  
ឋានៈនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ  
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន:  
ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:  
ហត្ថលេខា:

ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញានៅលើសំណើរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
ស្នើសុំឯកសារដែលទាក់ទងនឹងដំណាក់កាលដំបូងនៃការជំនុំជម្រះលើអង្គសេចក្តី

ដាក់ដោយ៖	ផ្ញើជូន៖	ចម្លងជូន៖
សហព្រះរាជអាជ្ញា៖	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង៖	ជនជាប់ចោទ៖
ជា លាង	ចៅក្រម និង ណុន ជាប្រធាន	នួន ជា
Andrew CAYLEY	ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT	អៀង សារី
	ចៅក្រម យ៉ា សុខន	ខៀវ សំផន
	ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE	អៀង ធីរិទ្ធ
	ចៅក្រម ឌុ បណ្ណី	មេធាវីការពារក្តី៖

**សហមេធាវីនាំមុខតំណាង**  
**ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖**  
**ពេជ អង្គ**  
Elisabeth SIMONNEAU FORT

**សុន អរុណ**  
Michiel PESTMAN  
Victor KOPPE  
**អាង ឧត្តម**  
Michael G. KARNAVAS  
**ផាត់ ពៅស៊ាង**  
Diana ELLIS  
**ស ស្វ័រ្យា**  
Jacques VERGÈS

**អំណះអំណាង**

១. អនុលោមតាមសេចក្តីណែនាំរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដែលបានចេញនៅពេលសវនាការបឋម ថ្ងៃទី២៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១ សហព្រះរាជអាជ្ញាសូមដាក់នូវបញ្ជីឯកសារដែលសហព្រះរាជអាជ្ញា មានបំណងដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ នៅក្នុងដំណាក់កាលដំបូងនៃការជំនុំជម្រះលើអង្គសេចក្តី (“បញ្ជីឯកសារសម្រាប់សវនាការដំណាក់កាលដំបូង”)។ កាលពីលើកមុន នៅថ្ងៃទី១៩ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១១ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់បញ្ជីឯកសារដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាមានបំណងដាក់នៅចំពោះមុខ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងសម្រាប់គ្រប់ដំណាក់កាលទាំងអស់នៃសវនាការ<sup>១</sup> (“បញ្ជីឯកសារដំបូង សម្រាប់សវនាការ”) ស្របតាមវិធាន ៨០(៣) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង និងស្របតាម “ដីកាបង្គាប់ឱ្យភាគីដាក់ សម្ភារៈដើម្បីរៀបចំសវនាការ” កាលពីមុនរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដែលបានចេញនៅថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១១<sup>២</sup>។

២. នៅក្នុងការស្នើនូវបញ្ជីឯកសារសម្រាប់សវនាការដំណាក់កាលដំបូង អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបាន បង្គាប់ឱ្យភាគីបញ្ជាក់បន្ថែមទៀតថា ឯកសារ និងវត្ថុតាងណាមួយនៅក្នុងបញ្ជីឯកសារមុនៗរបស់ ពួកគាត់ នឹងពាក់ព័ន្ធទៅនឹងផ្នែកទាំងបួននៃដំណាក់កាលដំបូងនៃការជំនុំជម្រះលើអង្គសេចក្តីដែលមាន ដូចខាងក្រោមនេះ ៖

- (១) រចនាសម្ព័ន្ធរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ (“កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ”)
- (២) តួនាទីរបស់ជនជាប់ចោទម្នាក់ៗ នៅមុនពេលមានការបង្កើតរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និង នៅពេលជនជាប់ចោទម្នាក់ៗបានទទួលការចាត់តាំងនូវតួនាទីនេះ។
- (៣) តួនាទីរបស់ជនជាប់ចោទម្នាក់ៗ ក្នុងជួររដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ការទទួលខុសត្រូវ របស់ពួកគាត់តាមការចាត់តាំង ក្របខ័ណ្ឌនៃសិទ្ធិអំណាចរបស់ពួកគាត់ និងខ្សែបណ្តាញទាក់ ទងនៅក្នុងរយៈកាលដែលពាក់ព័ន្ធនឹងយុត្តាធិការពេលវេលារបស់ អ.វ.ត.ក។

<sup>១</sup> ឯកសារ E1/4.1 ប្រតិចារិកសវនាការបឋម ថ្ងៃទី២៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១ ERN 00712161 ទំព័រ 25 (ភាសាអង់គ្លេស)។  
<sup>២</sup> ឯកសារ E9/31 បញ្ជីឯកសាររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សម្រាប់សវនាការ ស្របតាមវិធាន ៨០(៣) ថ្ងៃទី១៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១១ ERN 00667444-00667455។  
<sup>៣</sup> ឯកសារ E9 “ដីកាបង្គាប់ឱ្យភាគីដាក់សម្ភារៈដើម្បីរៀបចំសវនាការ” របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ កថាខណ្ឌ ១២-១៣។

(៤) គោលនយោបាយនៃរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ស្តីពីបញ្ហាទាំងឡាយដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ<sup>៤</sup>។

៣. ដោយបានពិនិត្យឡើងវិញនូវបញ្ជីឯកសារដំបូងសម្រាប់សវនាការ ដែលមានឯកសារសរុបចំនួន៦៤៨៨ ដែលក្នុងនោះមានឯកសារចំនួន ៤៧៦៨ ពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់ទៅនឹងបញ្ហាដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងដំណាក់កាលដំបូងនៃការជំនុំជម្រះលើអង្គសេចក្តី និងឯកសារចំនួន១៧២០ ទៀត ទាក់ទងទៅនឹងដំណាក់កាលផ្សេងទៀត។ ដើម្បីកុំឱ្យមានបញ្ជីជាន់គ្នា សហព្រះរាជអាជ្ញាបានបញ្ជាក់នៅលើបញ្ជីឯកសារដំបូងសម្រាប់សវនាការ ដោយគូសពណ៌បែតងសម្រាប់សម្គាល់នូវឯកសារដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាមានបំណងដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ នៅក្នុងដំណាក់កាលដំបូងនៃការជំនុំជម្រះលើអង្គសេចក្តី។ ការគូសបញ្ជាក់នេះគឺ បន្ថែមទៅនឹងព័ត៌មានដែលកំណត់អំពីបញ្ហានៃការចោទប្រកាន់ដែលឯកសារទាំងនោះផ្តល់នូវភស្តុតាង ដែលពាក់ព័ន្ធដូចដែលបានឃើញនៅក្នុងជួរឈរចុងខាងស្តាំ ដែលមានចំណងជើងថា “ចំណុចចោទប្រកាន់” នៃឧបសម្ព័ន្ធទាំងអស់។

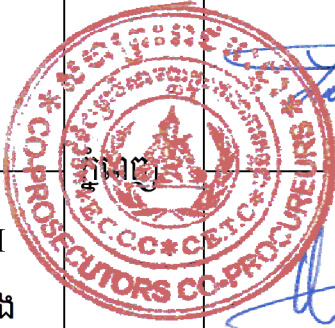

៤. ដូច្នេះ ការរៀបចំដំបូងនៃបញ្ជីឯកសារសម្រាប់សវនាការ មិនត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរឡើយ ដោយរក្សាឯកសារចំនួន ៦៤៨៨ បែងចែងចេញជាឧបសម្ព័ន្ធចំនួន ២០ ផ្សេងៗគ្នា ដែលមានឯកសារចំនួន ៣៣ ប្រភេទខុសគ្នា។ នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនីមួយៗ ឯកសារត្រូវបានរៀបចំតាមលំដាប់កាលប្បវត្តិ ឬតាមលំដាប់តួអក្សរ ជាលក្ខណៈមួយសមស្របបំផុតសម្រាប់ជួយដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង និងភាគីផ្សេងៗទៀត ក្នុងការរកមើលឯកសារ និងយល់បានខ្លឹមសារពាក់ព័ន្ធរបស់ឯកសារ។ ឧបសម្ព័ន្ធនីមួយៗមានលេខឯកសារ ប្រភេទឯកសារ ឈ្មោះអ្នកនិពន្ធឯកសារ កាលបរិច្ឆេទឯកសារ ចំណងជើងឯកសារ លេខយោងឯកសារ ERN សម្រាប់ភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស និងបារាំង ខ្លឹមសារឯកសារ និងចំណុចពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងដីកាដោះស្រាយដែលឯកសារនោះជួយក្នុងការបង្ហាញភស្តុតាង។

៥. តាមរយៈការគូសបញ្ជាក់បន្ថែមនូវឯកសារដំណាក់កាលដំបូង នៅលើបញ្ជីឯកសារដំបូងសម្រាប់សវនាការ តម្លៃរៀប និងត្រួតនៃឯកសារទាំងនេះអាចត្រូវបានឃើញមាននៅក្នុងបរិបទនៃឯកសារទាំងអស់ ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាស្វែងរកឱ្យមានការទទួលយកនៅពេលសវនាការ ដូច្នេះហើយ

<sup>៤</sup> ឯកសារ E1/4.1 ប្រតិចារិកសវនាការបឋម ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១ ERN 00712144 ទំព័រ 5 (ភាសាអង់គ្លេស)។

ភាពស៊ីសង្វាក់គ្នា និងភាពច្បាស់លាស់នៃសំណុំរឿងទាំងមូលរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវបានធានា។ វិធីសាស្ត្រនេះ ជួយបញ្ចៀសផងដែរនូវការបកប្រែច្រើនបន្ថែមទៀតពីអង្គភាពបកប្រែភាសា (“ITU”) សហព្រះរាជអាជ្ញាបានទទួលការជូនដំណឹងពី ITU ថា បញ្ជីឯកសារដំបូងសម្រាប់សវនាការនឹងមាន គ្រប់បីភាសានៅត្រឹមខែ សីហា ឆ្នាំ២០១១។

៦. នៅក្នុងអម្ពុពេលនៃដំណើរការនីតិវិធី ឯកសារទាំងឡាយដែលបានព្យាករណ៍ថាមានការទាក់ទងនឹង ដំណាក់កាលផ្សេងៗទៀតនៃសវនាការ អាចនឹងត្រូវបានតម្រូវឱ្យដាក់ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលា ដំបូងនៅក្នុងដំណាក់កាលដំបូង និងត្រឡប់មកវិញ។ ទោះជាយ៉ាងណាក្តី ក៏បញ្ជីនេះតំណាងឱ្យការ ខិតខំប្រឹងប្រែងដ៏ប្រសើរបំផុតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងការផ្តល់ជូនអង្គជំនុំជម្រះសាលា ដំបូងនិង ភាគីនានានូវការជូនដំណឹងជាមុនតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ស្តីពីឯកសារនានាដែលខ្លួនមាន បំណងដាក់ នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះនេះ នៅក្នុងដំណាក់កាលដំបូងនៃសវនាការ។

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១	ជាន លាន សហព្រះរាជអាជ្ញា		
	William SMITH សហព្រះរាជអាជ្ញាវង		